

**Indemnity for use of Spanish and Portuguese Translation Service –
Personal Accounts
(Spanish version)**

Client number (for existing clients) New client

Standard Bank International Personal Banking (“IPB”) has a facility to liaise with Spanish speaking customers, prospective customers and approved intermediaries, in Spanish, using a telephone translation service (the “Translation Service”).

Customers, prospective customers or approved intermediaries who wish to converse with IPB by telephone in Spanish, are asked to first read and sign the indemnity below.

Please consider the clauses below carefully as they limit the Bank’s liability and constitute an assumption of risk by you.

To: Standard Bank Isle Man Limited (the “Bank”)

I, the below Applicant, hereby request that the Bank uses the Translation Service in order to liaise with me telephonically in Spanish. I also confirm that the Bank can rely upon any statements or act upon any instructions or requests made by me whilst using the Translation Service which the Bank would normally rely upon or act upon if received in English.

This release and indemnity is supplemental to (and forms part of) the Bank’s General Terms and Conditions. Should there be any conflict between this indemnity and the Bank’s General Terms and Conditions the provisions of this indemnity shall have precedence.

By signing this release and indemnity I acknowledge and agree that:

1. The Translation Service:

- **is restricted to interpreting Spanish/English during live telephone conversations;**
- **is only available during the Bank’s business hours Monday to Friday 08.00 to 17.00 UK time, Monday to Friday (excluding Bank Holidays). The Bank however gives no undertaking, warranty or representation that the Translation Service will always be available during these hours;**
- **excludes translation of written documents.**

2. The Bank’s documents and Terms and Conditions will remain and are only available in English.

3. Availability of the Translation Service is a convenience only and does not place any obligation on the Bank to provide its services or products to me in Spanish.

4. Interpreters are not permitted to take interest in or comment on conversations or advise any participants to telephone calls.

5. The Translation Service is provided for the Bank by an external supplier (the “**External Supplier**”). The External Supplier may not pledge the credit of the Bank nor represent itself as being the Bank, nor an agent, partner, employee, or representative of the Bank. The External Supplier does not have any authority to incur any obligation of any nature, express or implied, on behalf of the Bank and no employee of the External Supplier shall be deemed to be or have become an employee of the Bank. The Bank provides no representation, warranty or indemnity with regard to the External Supplier, its conduct of the Translation Service or the conduct of their staff, interpreters or agents.

6. Conversations may be recorded by the Bank. No recording is made by the External Supplier. No notes or records are retained by the External Supplier of any information in calls except time and duration of call and access code used.

7. The Bank may, but is not obliged, to liaise and converse with me telephonically using the Translation Service and may, but is not obliged to rely upon any statements or act upon any instructions or requests made by me whilst using the Translation Service which the Bank would normally rely upon or act upon if received in English.

8. The Bank may, notwithstanding this release and indemnity, require that any instruction, request or statement given by me on a telephone call be given in accordance with the signing arrangements of the relevant account(s), and the Bank may at its discretion request written or any other form of confirmation of any statement, instruction or request made on a telephone call.

9. The Bank will only use personal information as set out in the Bank’s General Terms and Conditions. My personal information may become disclosed to the External Supplier during use of the Translation Service to the External Supplier. The External Supplier operates under a confidentiality agreement entered into with the Bank.

10. The Bank may at any time withdraw from using or offering the Translation Service without notice.

11. The Bank will not be liable for any loss (consequential or otherwise) incurred by me as a result of the use of the Translation Service.

12. Nothing in this document shall limit or exclude liability for any matter for which it would be unlawful to exclude or limit liability (including but not necessarily limited to death or personal injury caused by the negligence of a party, or fraud or fraudulent misrepresentation).

I waive any rights I may have now or in the future against the Bank for direct or indirect losses or damages I may suffer from the use of the Translation Service.

I will release and indemnify the Bank against any claims, demands or actions made against the Bank or any loss or liability or expense incurred by the Bank as a result of the Bank relying upon this agreement and use of the Translation Service to liaise with me telephonically.

Número de cliente (para los clientes actuales)

 Cliente nuevo

Standard Bank International Personal Banking (“IPB”) cuenta con un servicio para comunicarse en español con clientes, posibles clientes e intermediarios autorizados de habla hispana, mediante un servicio de interpretación telefónica (el “Servicio de Interpretación”).

Los clientes, posibles clientes e intermediarios autorizados que deseen mantener una conversación telefónica con IPB en español deben, en primer lugar, leer y firmar la siguiente exención de responsabilidades.

Lea detenidamente las siguientes cláusulas, dado que limitan la responsabilidad del banco y constituyen una asunción de riesgos por su parte.

A: Standard Bank Isle Man Limited (el “Banco”)

Yo, el Solicitante especificado a continuación, por la presente solicito que el Banco utilice el Servicio de Interpretación para comunicarse conmigo por teléfono en español. También confirmo que el Banco puede emplear cualquier declaración o seguir cualquier instrucción o solicitud realizada por mí durante el Servicio de Interpretación que el Banco, por lo general, emplearía o seguiría si la recibiera en inglés.

Este descargo y exención de responsabilidades complementa a (y forma parte de) los Términos y Condiciones Generales del Banco. En caso de que hubiera un conflicto entre esta exención de responsabilidades y los Términos y Condiciones Generales del Banco, prevalecerán las disposiciones recogidas en esta exención.

Al firmar este descargo y exención de responsabilidades, entiendo y acepto que:

1. El Servicio de Interpretación:

- **está restringido a la interpretación de español/inglés durante las conversiones telefónicas en tiempo real;**
- **solo está disponible durante el horario comercial del Banco, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. (hora del Reino Unido). El Banco, sin embargo, no se compromete, ni ofrece ninguna garantía o representación de que el Servicio de Interpretación esté siempre disponible durante estas horas;**
- **no incluye la traducción de documentos escritos.**

2. Los documentos y Términos y Condiciones del Banco permanecerán y solo están disponibles en inglés.

3. La disponibilidad del Servicio de Interpretación únicamente constituye una comodidad y no la obligación de que el Banco me ofrezca sus servicios o productos en español.

4. No se les permite a los intérpretes mostrar interés, realizar comentarios sobre las conversaciones ni ofrecer consejos a ningún participante en las llamadas telefónicas.
5. Un proveedor externo es el encargado de ofrecer el Servicio de Interpretación en nombre del Banco (el “**Proveedor Externo**”). El Proveedor Externo no puede comprometer la reputación del Banco ni presentarse como el Banco, ni como agente, socio, empleado o representante de este. El Proveedor Externo no tiene autorización alguna para incurrir en obligaciones de ningún tipo, ya sean explícitas o implícitas, en nombre del Banco y ningún empleado del Proveedor Externo se considerará empleado del Banco. El Banco no ofrece ninguna representación, garantía ni compensación con respecto al Proveedor Externo, la conducta del Servicio de Interpretación ni la conducta de sus empleados, intérpretes o agentes.
6. Es posible que el Banco grabe las conversaciones. El Proveedor Externo no realizará ningún tipo de grabación. El Proveedor Externo no tomará notas ni llevará ningún registro de la información proporcionada en las llamadas, salvo la hora y duración de la llamada y el código de acceso utilizado.
7. El Banco puede, pero no está obligado a ello, ponerse en contacto conmigo por teléfono mediante el Servicio de Interpretación y puede, pero no está obligado a ello, emplear cualquier declaración o seguir cualquier instrucción o solicitud realizada por mí durante el uso de dicho Servicio que el Banco, por lo general, emplearía o seguiría si lo recibiera en inglés.
8. El Banco puede, pese a lo dispuesto en este descargo y exención de responsabilidades, requerir que cualquier instrucción, solicitud o declaración realizada por mí durante una llamada telefónica la realice de acuerdo con las disposiciones de contratación de las cuentas relevantes, y el Banco puede, a su discreción, solicitar por escrito o de cualquier otra forma la confirmación de cualquier declaración, instrucción o solicitud realizada durante una llamada telefónica.
9. El Banco solo utilizará la información personal de la forma establecida en los Términos y Condiciones Generales del Banco. Es posible que se revele información personal al Proveedor Externo durante el uso del Servicio de Interpretación. El Proveedor Externo opera conforme a un acuerdo de confidencialidad celebrado con el Banco.
10. El Banco puede, en cualquier momento, anular el uso o la prestación del Servicio de Interpretación sin previo aviso.
11. El Banco no se hará responsable de ninguna pérdida (resultante o de cualquier otro tipo) incurrida por mí como resultado del uso del Servicio de Interpretación.
12. Nada de lo dispuesto en este documento limitará ni negará responsabilidades relacionadas con ningún asunto para el que constituiría una ilegalidad negar o limitar responsabilidades (que incluye, pero no se limita necesariamente al fallecimiento o lesiones personales provocadas por la negligencia de una de las partes o al fraude o la declaración fraudulenta).

Renuncio a cualquier derecho que pueda tener ahora o en el futuro frente al Banco por pérdidas, directas o indirectas, o daños que pueda sufrir al utilizar el Servicio de Interpretación.

Eximiré al Banco de cualquier reclamación, demanda o acciones emprendidas en su contra o cualquier pérdida, responsabilidad o gasto incurridos por el Banco como resultado de que el Banco emplee este acuerdo y utilice el Servicio de Interpretación para ponerse en contacto conmigo telefónicamente.

Applicant signature(s) / Solicitante firma(s)

Applicant 1 / Solicitante 1

Print name / Nombre impreso

Signature / Firma

Date / Fecha (dd-mm-yyyy)

Applicant 2 / Solicitante 2

Print name / Nombre impreso

Signature / Firma

Date / Fecha (dd-mm-yyyy)

www.standardbank.com/international

Important information

This document is issued by Standard Bank Isle of Man Limited. Standard Bank Isle of Man Limited is licensed by the Isle of Man Financial Services Authority. Standard Bank House, One Circular Road, Douglas, Isle of Man, IM1 1SB. Registered in the Isle of Man No. 4713.
All transactions to the account must be in line with current Exchange Control legislative requirements applicable to the country in which you are resident or working.
Telephone calls may be recorded.

RMC2014.074a

SB41a/2016-03/114216